

УДОВЛЕТВОРЕННОСТЬ ОСВОЕНИЕМ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК» У ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Огородникова Э.Ю., Ковалёва М.Б.

*ФГБОУ ВО «Тихоокеанский государственный медицинский университет»,
Владивосток, e-mail: emmalingvo@ya.ru, mkovaleva.10@gmail.com*

Цель исследования – определение особенностей учебно-познавательной удовлетворенности иностранных обучающихся по англоязычной медицинской программе по дисциплине «Латинский язык». Работа посвящена вопросам повышения эффективности образования и совершенствования методических мероприятий. Приводится анализ показателей удовлетворенности студентов-первокурсников из многонациональной гетерогенной группы. Выполнен теоретический и эмпирический анализ удовлетворенности, бенчмаркинг ведущих российских университетов, осуществляющих обучение по языковым и неязыковым программам. Было осуществлено анкетирование обучающихся специалитета «Лечебное дело». Критерии удовлетворенности учебно-образовательной деятельностью были следующими: удовлетворенность образованием, прогресс и трудности по видам речевой деятельности, формы контроля знаний, предложения по улучшению удовлетворенности. Определено, что продуктивная и рецептивная речевая деятельность на изучаемом языке улучшилась у большинства обучающихся; у неанглофонов чтение и письмо продолжали вызывать затруднения. Установлены различия в предпочитаемых видах контроля между студентами англоязычных и неанглоязычных стран: предпочтение тестов и письменных опросов у первых и, соответственно, кейсов и устных опросов у вторых. Выявлено, что грамматическая парадигма овладением латинским языком постепенно сменяется на сравнительно-сопоставительную лингвистическую. Предлагается, что альтернативным средством гетерогенности групп призвана служить успешно апробированная в российских и зарубежных университетах образовательная технология разноуровневого обучения. Система обратной связи с обучающимися является важным средством повышения эффективности образовательного процесса. Установлено, что сочетание традиционных педагогических методологических подходов с инновационными, широко применяемыми в профессиональной академической среде российских и зарубежных вузов, призвано повысить эффективность освоения образовательных программ.

Ключевые слова: удовлетворенность обучением, латинский язык, методика обучения, многонациональная группа, англоязычная программа, медицинский вуз, иностранные обучающиеся

SATISFACTION OF DISCIPLINE “LATIN LANGUAGE” ACQUISITION IN FOREIGN MEDICAL STUDENTS

Ogorodnikova E.Yu., Kovaleva M.B.

*Pacific State Medical University, Vladivostok,
e-mail: emmalingvo@ya.ru, mkovaleva.10@gmail.com*

The purpose of the work is to estimate peculiarities of the educational and cognitive satisfaction of the foreign students on English language medical program, Latin language academic discipline. Investigation deals with the questions of study effectiveness enhancing as well as improvement of methodological practice. Analysis of satisfaction indicators of the first-year students from the multinational heterogenic group группы is provided. Both theoretical and empirical satisfaction analysis, benchmarking of the leading Russian universities carrying out activities on language and non-language programs have been undertaken. Questionnaire of the medical students, General medicine faculty, has been implemented. The satisfaction indicators of the educational and cognitive activity were the following: study satisfaction, speech activity progress and difficulties, study control forms, satisfaction improvement proposals. Both productive and receptive speech activities in Latin have been defined to be improved in the majority of the students, while in non-Anglophones reading and writing were a challenge. Differences in preferred control forms among Anglophone and non-Anglophone students have been revealed: tests and written surveys preferences in the first-mentioned, and consequently, cases along oral surveys in the last-mentioned. The grammatical paradigm of Latin language acquisition was found to be gradually changing to comparative and contrastive linguistic one. It is proposed that as an alternative means of group heterogeneity should serve educational technology of differentiated education successfully tested both in Russian and oversea universities. Student feedback system is of extreme need to enhance the effectivity of the educational process. It is determined that combination of traditional methodological approaches with the innovative ones widely applied in the professional Russian and foreign universities appeals to enhance effectiveness of study program mastering.

Keywords: study satisfaction, Latin language, English program, international group, teaching methods, medical university, foreign students

Введение

Российская система высшего образования полностью отвечает требованиям по профессиональной подготовке кадров

медицины. В России продолжают обучаться студенты практически из более 100 стран мира. Получение образования в многонациональных группах является непростым

процессом, полным сложностей и вызовов. Глобализация образования в сфере медицины и программы международного сотрудничества определяют основные направления в обучении: интерактивность, цифровизацию, развитие критического и аналитического мышления, навыков работы в команде. Мировые тенденции в медицинском образовании вызывают потребность в постоянном совершенствовании педагогических методик и стратегий.

Ключевым критерием эффективности образовательного процесса в вузе является удовлетворенность обучающихся. Данные о состоянии удовлетворенности рассматриваются А.С. Скоком [1, с. 2] как средство регулирования процессов развития. В исследовании А.С. Спасского «удовлетворенность» интерпретируется как система личностных ожиданий студентов от учебно-образовательной деятельности [2, с. 94].

Л.В. Балакирева (Иркутский государственный медицинский университет) считает, что определение обратной связи с иностранными обучающимися, как с потребителями образовательных услуг, представляет картину качества методического обеспечения образовательного процесса и выявляет потребности студентов [3, с. 152].

Цель исследования – выявление особенностей удовлетворенности учебной дисциплиной «Латинский язык» у иностранных обучающихся на англоязычной программе в многонациональной группе, разработка комплекса подходов к совершенствованию методики обучения.

Материалы и методы исследования

Авторами проведен теоретический и практический анализ, бенчмаркинг российских университетов. Было осуществлено анкетирование обучающихся по англоязычной программе первого курса специалитета «Лечебное дело», учебная дисциплина «Латинский язык». Критерии удовлетворенности учебно-образовательной деятельностью по анкетированию следующие: удовлетворенность образованием, прогресс и трудности по видам речевой деятельности, формы контроля знаний, предложения по улучше-

нию удовлетворенности, вопросы открытого типа по наиболее интересным аспектам изучения латинского языка.

Результаты исследования и их обсуждение

В исследовании приняли участие студенты первого курса, 1 группа, «Лечебное дело», обучающиеся на англоязычной программе. Возраст респондентов 18-27 лет. География стран: Китай, Индия, Таиланд (рис. 1).

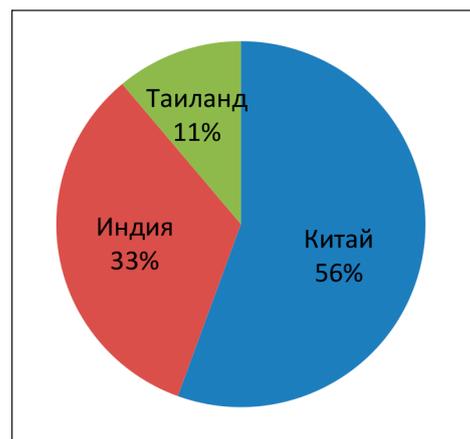


Рис. 1. Процентное соотношение иностранных студентов в группе по странам

Что касается улучшения навыков речевой деятельности на изучаемом языке в процессе обучения, то, по мнению большинства респондентов, в рамках образовательной программы значительно улучшилось чтение (88% опрошенных), двумя третями обучаемых сравнительно высоко были оценены навыки письма и говорения (рис. 2). Несомненно, обучение в многонациональном коллективе – неоценимая возможность улучшения коммуникативных навыков. Данные свидетельствуют о значительном улучшении как продуктивных, так и рецептивных видов деятельности, что согласуется с результатами Е.Н. Макаровой, Н.А. Гончаровой (Уральский государственный экономический университет) [4, с. 160].

Учебные затруднения по видам речевой деятельности

| Виды речевой деятельности | Количество респондентов, % | | |
|---------------------------|----------------------------|---------------------|-----------------------|
| | общее | англоязычные страны | неанглоязычные страны |
| Говорение | 38 | 24 | 12 |
| Письмо | 38 | 12 | 25 |
| Чтение | 25 | - | 25 |

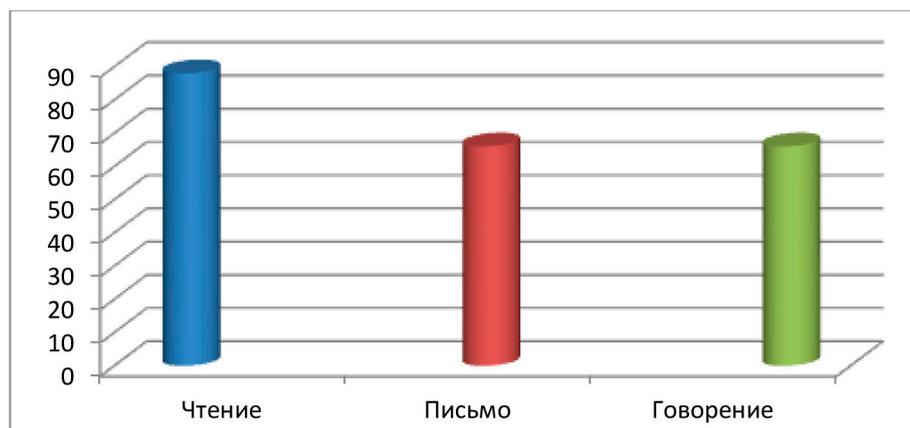


Рис. 2. Прогресс по видам речевой деятельности

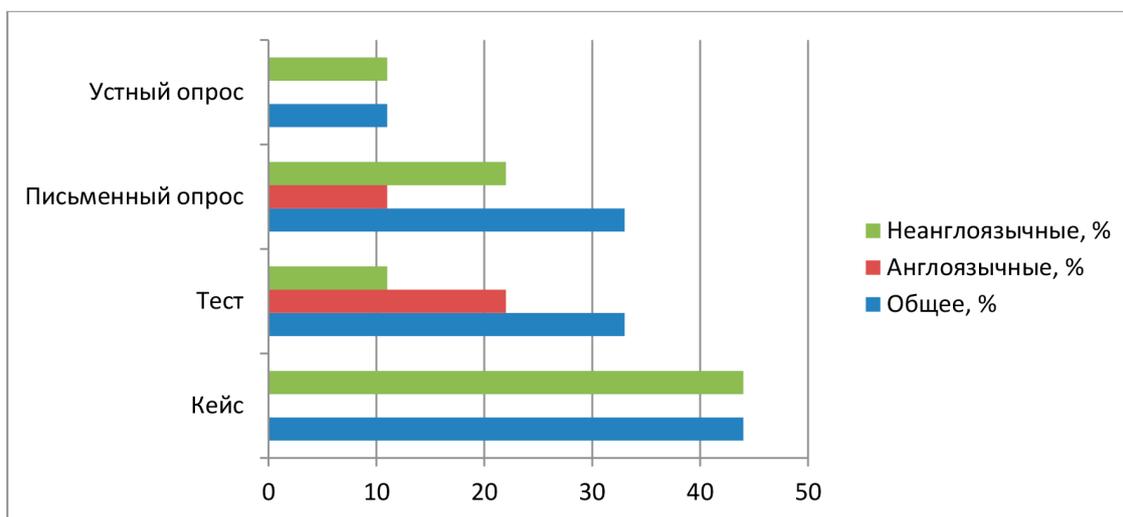


Рис. 3. Предпочитаемые виды контроля знаний

При этом чтение и письмо, как виды речевой деятельности, продолжали вызывать затруднения у студентов из неанглоязычных стран ввиду явных различий в графической и орфоэпической системах языков; ранжирование видов речевой деятельности показано в таблице.

Исследование С.И. Новиковой и Н.А. Карелиной, посвященное адаптации иностранных обучающихся [5, с. 42], свидетельствует, что, помимо культурного и языкового, наиболее сложным является академический барьер. Новая образовательная среда, различие в педагогических подходах, методах оценивания, требованиях преподавателей и администрации университета – всё это представляет сложность для иностранных студентов.

Так, оценивая наиболее предпочитаемые виды контроля знаний (рис. 3), респон-

денты выделили привычный им кейс, затем традиционный тест и письменный опрос, устный опрос располагается на последнем месте. Причем имеются различия между студентами англоязычных и неанглоязычных стран: предпочтение тестов и письменных опросов у первых и, соответственно, кейсов и письменных опросов у вторых.

Особый интерес вызвал вопрос с открытым ответом по содержательным аспектам программы «Что Вам было наиболее интересным при изучении дисциплины «Латинский язык»?». Были получены следующие данные:

- изучение грамматики (44%);
- влияние латинского языка на развитие современных языков (22%);
- совершенно новый способ языкового общения (22%);
- изучение нового языка предоставило возможность легко интерпретировать диагнозы;

- латинский язык предоставил возможность понимать системы тела человека;
- производный однословный латинский термин заключает в себе целую ситуацию;
- изучение дисциплины было счастьем;
- высокий уровень заинтересованности содержанием дисциплины благодаря работе преподавателя.

Прослеживается корреляция с результатами Н.В. Коноваловой (Таганрогский институт управления и экономики) [6, с. 96] по группе «заинтересованность материалом дисциплины»: даются значения более 25% респондентов «интересное и понятное объяснение», «интересный материал и то, как преподаватель его объясняет».

Обучающимся была предоставлена возможность высказать свои пожелания по улучшению образовательного процесса. Были получены следующие предложения:

- деление на подгруппы по языковым уровням (33%);
- увеличение коммуникативных заданий (33%);
- больше количество часов на изучение (11%);
- увеличение количества занятий в неделю в пределах сетки часов (11%).

Данные социологического опроса О.В. Юденковой соотносятся с результатами авторов: 76% респондентов считают объем учебных часов достаточным, 13% – недостаточным, 11% затруднились с ответом [7, с. 52].

Л.В. Стоянова подчеркивает, что ориентация на коммуникативную направленность в образовательном пространстве медицинского вуза предъявляет особые требования к организационным характеристикам учебного процесса по латинскому языку [8, с. 67]. В разных странах имеются различия в образовательном процессе по дисциплине. Исследователь полагает, что многокультурная образовательная среда российского медицинского вуза будет более эффективной за счет совершенствования отбора языкового материала для практического использования и станет более практико-ориентированной, институциональной с упором на профильную специальность. Так, при изучении модуля «Анатомическая терминология» лексические минимумы автором вводятся с опорой на Terminologia Anatomica и студентам предлагаются многообразные приемы мнемотехники.

Е.В. Классен, О.В. Одегова, обобщая опыт разноуровневого обучения в профессиональной академической среде, выявляют особую актуальность данной проблемы [9, с. 19]. В качестве дополнительного исследовательского инструмента уровня ин-

дивидуальных и языковых характеристик студента указывается эссе о себе, своих интересах и достижениях. Помимо персонального знакомства, эссе представляется средством оценки проблем и вектора развития обучающихся с дальнейшим академическим мониторингом.

По результатам анкетирования образовательная программа по дисциплине «Латинский язык» демонстрирует высокие результаты оценки респондентов. Значение субъективной самооценки респондентов составило 89%, что свидетельствует о высоком качестве содержания и организации образовательного процесса (рис. 4).

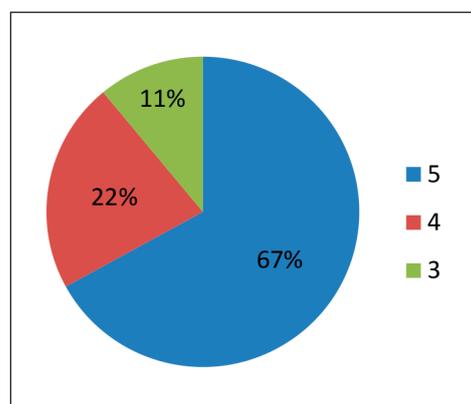


Рис. 4. Значения субъективной оценки удовлетворенности обучением

Заключение

Таким образом, можно сделать вывод, что содержание и организация образовательной программы по латинскому языку оценивается иностранными обучающимися весьма положительно и в высокой степени коррелирует с их профессиональными запросами и потребностями. Однако необходимо отметить, что профессиональное обучение латинскому языку в гетерогенных, разноуровневых многонациональных учебных группах с преподаванием на языке-посреднике является довольно сложным процессом. Основными направлениями совершенствования методики образовательного процесса в медицинском университете по дисциплине призваны стать:

- организационные мероприятия;
- практическая направленность образовательного контента;
- коммуникативные образовательные технологии.

Организационные меры по разноуровневому комплектованию учебных групп, согласно входному тестированию по языку-посреднику (английскому), зачастую пред-

ставляются сложно осуществимыми ввиду особенностей расписания, наполняемости групп или дефицита профильного профессорско-преподавательского состава.

Альтернативным средством гетерогенности групп призвана служить успешно апробированная в российских и зарубежных университетах образовательная технология разноуровневого обучения. Применение данной технологии требует от преподавателя предельно продуманной, тщательно спланированной организации образовательного контента с дифференциацией учебных упражнений и оценочных средств. Для сохранения единства учебной группы предлагается применение разнообразных коммуникативных методов групповой и индивидуализированной фронтальной деятельности с максимальной вовлеченностью каждого.

Кейс, как привычную и развитую форму работы и контроля для иностранных обучающихся в зарубежных странах, следует шире применять в практической деятельности. Для улучшения межкультурной коммуникации и ведения диалога в мини-группах следует давать задание по подбору кейсов по разделам модулей программы с последующей поисковой деятельностью по решению поставленной проблемы.

Грамматическая парадигма овладения латинским языком, столь инновационная для неанглоязычных иностранных обучающихся, постепенно изменяется на сравнительно-сопоставительную лингвистическую, открывая им удивительный, ранее неведомый способ профессионального языкового познания мира и будущей специальности.

Заключение

В современном многонациональном мультикультурном мире латинский язык продолжает оставаться востребованным международным профессиональным языком медицины и медико-биологических отраслей знаний. В академической среде

удовлетворенность обучающихся образовательным процессом является неопределимым средством совершенствования качества образовательных услуг. Система обратной связи с обучающимися является важным средством повышения эффективности образовательного процесса. Сочетание традиционных педагогических методологических подходов с инновационными, широко применяемыми в профессиональной академической среде российских и зарубежных вузов, призвано повысить эффективность освоения образовательных программ.

Список литературы

1. Скок А.С. Удовлетворенность воинским трудом как фактор эффективности профессиональной деятельности офицера сухопутных войск: автореф. дис. ... канд. социол. наук. Москва, 1993. 22 с.
2. Спасский А.С. Теоретические основы социологического изучения содержания понятия «удовлетворенность студента учебной работой в вузе» // Право и образование. 2002. № 2. С. 83–96.
3. Балакирева Л.В. Степень удовлетворенности иностранных студентов качеством учебного процесса // Педагогика, Психология, Общество: От теории к практике: материалы V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (Чебоксары, 22 декабря, 2022 г.). Чебоксары: Среда, 2022. С. 150–152.
4. Макарова Е.Н., Гончарова Н.А. Удовлетворенность освоением дисциплины «профессиональный иностранный язык» у магистрантов неязыкового вуза // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2023. № 2. С. 155–167. DOI: 10.15593/2224-9389/2023.2.13.
5. Новикова С.И., Карелина Н.А. Методы адаптивной интеграции иностранных студентов в образовательную среду медицинского университета на занятиях по латинскому языку // Педагогический вестник. 2021. № 19. С. 41–43.
6. Коновалова Н.В. Качество обучения. Удовлетворенность обучением обучающихся // Вестник Таганрогского института управления и экономики. 2023. № 1. С. 95–97.
7. Юденкова О.В. Удовлетворенность студентов качеством преподавания иностранных языков в неязыковых вузах России // Современное педагогическое образование. 2023. № 2. С. 51–55.
8. Стоянова Л.В. Обучение медицинской терминологии в поликультурной учебной среде в эпоху цифровизации // Язык и культура. 2021. № 24. С. 63–80. DOI: 10.17223/19996195/54/4.
9. Классен Е.В., Одегова О.В. Разноуровневое обучение иностранному языку в высшей школе // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. № 30. С. 8–19.